

Gebrauchsanleitung

Instructions for use

Handgelenk Schnürorthese mit Daumenfixierung

Lace-Up Wrist Brace with Thumb Piece

dynamics®

ofa bamberg

Die vielseitige
orthopädische Versorgung
Versatile orthopaedic care

Anziehenleitung in Bildern

Fitting instructions
in pictures

Notice d'enfilage illustrée

Afbeeldingen bij
aantrekinstructies

Istruzioni per l'applicazione
in immagini

Instrucciones de colocación
en imágenes

Användarinstruktioner i bilder

1



2



3



Inhalt

Contents
Sommaire
Inhoud
Indice
Índice
Innehåll

DE deutsch	Handgelenk Schnüorthese mit Daumenfixierung	Wichtige Hinweise Gewährleistung	6 20
EN english	Lace-Up Wrist Brace with Thumb Piece	Important information Guarantee	8 20
FR français	Orthèse de Poignet à Lacets avec Immobilisation du Pouce	Remarques importantes Garantie	10 20
NL nederlands	Polsveterorthese met Duimfixering	Belangrijke informatie Garantie	12 20
IT italiano	Ortesi per Polso con Lacci con Fissaggio del Pollice	Avvertenze importanti Garanzia	14 20
ES español	Órtesis Muñequera con Cordones y Fijación Pulgar	Advertencias importantes Garantía	16 20
SV svenska	Handledsortos med Snörning och Tumfixering	Viktiga anvisningar Garanti	18 21

Wir haben viel zu bieten

We have a lot to offer

Nous avons beaucoup à offrir

Wij hebben veel te bieden

Abbiamo molto da offrire

Tenemos mucho que ofrecer

Vi har mycket att erbjuda



Ofa Bamberg.

**Mehr als 90 Jahre Erfahrung
für Ihre Gesundheit.**

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit.

Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Reise- und Vitalstrümpfe an.

Ofa Bamberg.

**More than 90 years' experience
with your health.**

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was founded in 1928, we have set extremely high standards for our products: maximum comfort and optimal efficacy.

In addition to medical supports and orthoses, Ofa Bamberg also offers an extensive range of medical compression stockings and preventive travel and support stockings.



Orthopädie

Orthopaedics

Ofa Bamberg.

**Plus de 90 années d'expérience
au service de votre santé.**

Ofa Bamberg est l'un des plus grands fabricants de dispositifs médicaux en Allemagne. Depuis la création de l'entreprise en 1928, nous avons placé les exigences les plus élevées sur nos produits : un confort maximal avec une efficacité optimale.

Outre un grand choix d'attelles et d'orthèses, Ofa Bamberg propose également un assortiment important de bas de compression médicaux ainsi que de bas de contention et chaussettes de voyage à caractère préventif.

Ofa Bamberg.

**Meer dan 90 jaar ervaring
voor uw gezondheid.**

Ofa Bamberg is één van de toonaangevende fabrikanten van medische hulpmiddelen in Duitsland. Sinds de oprichting van de firma in het jaar 1928 stellen wij de hoogste eisen aan onze producten: maximaal comfort bij een optimale doeltreffendheid.

Naast bandages en ortheses biedt Ofa Bamberg een omvangrijk assortiment aan medische elastische kousen en preventieve steunen reiskousen aan.



Phlebologie
Phlebology



Prophylaxe
Prophylaxis

Ofa Bamberg.
**Oltre 90 anni di esperienza
al servizio della salute.**

Ofa Bamberg è uno dei produttori leader di articoli medici in Germania. Fin dalla fondazione dell'azienda risalente al 1928 i nostri prodotti soddisfano i requisiti più elevati: massimo comfort abbinato ad efficacia ottimale. Oltre a bendaggi e ortesi, Ofa Bamberg offre un ampio assortimento di calze mediche a compressione graduata e di calze preventive da viaggio e di sostegno.

Ofa Bamberg.
**Más de 90 años de experiencia
a disposición de su salud.**

Ofa Bamberg es uno de los principales fabricantes de productos ortopédicos de Alemania. Desde 1928, año en que se fundó la empresa, nos aseguramos de que nuestros productos cumplan los requisitos más exigentes: máxima comodidad con una eficacia óptima. Además de vendajes y órtesis, Ofa Bamberg ofrece una amplia gama de medias de compresión medicinales, así como medias de vestir y de viaje preventivas.

Ofa Bamberg.
**Mer än 90 års erfarenhet
för din hälsa.**

Ofa Bamberg är en av Tysklands ledande tillverkare av medicinska hjälpmedel. Alltsedan firan grundades 1928 ställer vi mycket höga krav på våra produkter: maximal komfort med optimal effekt. Utöver stödbandage och ortoser erbjuder Ofa Bamberg ett rikt sortiment av såväl medicinska kompressionsstrumpor som förebyggande rese- och stödstrumpor.

Einleitung

Liebe Anwenderin, lieber Anwender, wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Ofa Bamberg entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch. Für eine optimale Wirksamkeit Ihres Dynamics Produktes.

Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!



Anziehenanleitung

Bilder zur Anziehenanleitung finden Sie in der Innenseite (2) am Anfang der Broschüre.

1

Zum Anlegen der Orthese öffnen Sie den Klettverschluss des Schnürzugs. Ziehen Sie die Orthese so über das Handgelenk, dass Hand- und Daumenöffnung vom Körper weg zeigen und die geformte Aluminiumschiene auf der Handgelenkinnenseite liegt.

2

Verschließen Sie nun die Orthese, indem Sie den Schnürzug um das Handgelenk führen und auf der Oberseite der Orthese festkletten. Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt fest, aber nicht zu eng anliegt, um Abschnürungen zu vermeiden.

3

Zum Schluss passen Sie, wenn nötig, den Klettverschluss am Daumen an.

Zweckbestimmung

Die Dynamics Handgelenk Schnüorthese mit Daumenfixierung stabilisiert und immobilisiert Ihr Hand- und Daumengelenk. Stabilisierungselemente schränken den Bewegungsspielraum beider Gelenke ein und unterstützen damit den Heilungsprozess.

 **Wichtige Hinweise**






- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes sowie die Einweisung in den sachgemäßen, sicheren Gebrauch muss durch geschultes, medizinisches/ orthopädisches Fachpersonal erfolgen.
- Das Produkt darf nur für die nebenstehenden Indikationen eingesetzt werden.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf Funktionstüchtigkeit, Verschleiß und Beschädigungen und achten Sie auf einen korrekten Sitz. Ein beschädigtes Produkt sollte nicht mehr getragen werden.
- Tragen Sie das Produkt direkt auf der Haut. Es darf nur auf intakter Haut getragen werden. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sofern nicht anders verordnet, sollte das Produkt während längerer Ruhezeiten (z.B. beim Schlafen) abgelegt werden.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

deutsch

Pflegehinweise

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch und danach regelmäßig gereinigt werden.
- Entfernen Sie vor dem Waschen die Stabilisierungsschienen.
- Schließen Sie alle Klettverschlüsse und waschen Sie das Produkt bei maximal 30° C von Hand. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus. Drücken Sie das Wasser vorsichtig aus, ohne das Produkt zu wringen.
- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Trockner, auf der Heizung oder in direktem Sonnenlicht und bügeln Sie es niemals.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im Anwendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.
- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

Pflege

-  Handwäsche
 -  Nicht bleichen
 -  Nicht im Trockner trocknen
 -  Nicht bügeln
 -  Nicht chemisch reinigen
- Kein Weichspüler!

Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften innerhalb der EU sind Patienten und Anwender verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei der Anwendung eines Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

Indikationen

- Schwere Verstauchungen des Handgelenks und des Daumens
- Ruhigstellung des Handgelenks nach Operationen
- Verschleißbedingte (degenerative) Erkrankungen im Handgelenkbereich
- Schwere Sehnenscheidenentzündung (Tendovaginitis)
- Karpaltunnelsyndrom (Nervenschädigung im Handbereich)

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckerscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.

Kontraindikationen

- Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:
- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
 - Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
 - Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

Materialzusammensetzung

29 % Polyester
 25 % PVC
 20 % PU-Schaum
 10 % Polyamid
 10 % Aluminium
 5 % Neopren
 1 % Kupfer

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Introduction

Dear user, we are delighted that you have chosen an Ofa Bamberg product and we want to thank you for putting your trust in us. Please take a moment to read this product information through carefully to ensure your Dynamics product works as effectively as possible.

Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!



Fitting instructions

The pictures that go with the fitting instructions can be found on the inside cover (2) at the start of the brochure.

1

To put the brace on, open the Velcro fastener on the lacing. Pull the brace over your wrist in such a way that the hand and thumb openings point away from the body and the shaped aluminium splint is on the inside of the wrist.

2

Then close the brace by winding the lacing around the wrist and securing it to the top of the brace. Ensure that the product is secure but not too tight so as to prevent pinching.

3

Finally, adjust the Velcro fastener on the thumb if necessary.

Intended Use

The Dynamics Lace-up Wrist Brace with Thumb Piece stabilises and immobilises your wrist and thumb joint. The stabilisation elements restrict the range of movement of both joints, facilitating the healing process.

Important information






- The initial fitting and adjustment of the product as well as instructions on its proper and safe use should be provided by trained medical/orthopaedic specialists.
- The product should only be used for the indications in the adjacent column.
- Check the product to ensure it is working and check it for wear and damage before each use. You should also ensure it is fitted correctly. Do not use a product that is damaged.
- Wear the product directly on the skin. It should only be worn over intact skin. If it is to be worn in combination with other products, please discuss this with your doctor first.
- Unless otherwise prescribed, the product should be removed during long periods of rest (e.g. when sleeping).
- If you experience an unpleasant sensation, severe pain or other symptoms while wearing the product, remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality assurance system to check our products. If you have any complaints, however, please contact your specialist supplier.

english

Instructions for care

- The product should be washed before its first use and then on a regular basis.
- Remove the splints before washing.
- Close all of the Velcro fasteners and wash the product by hand at a maximum of 30 °C. Use a mild detergent that does not contain fabric softener (e.g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well. Squeeze the water out carefully without wringing.
- Mould the product into the right shape and let it dry in the air. Do not dry the product in a tumble dryer, on a radiator or in the direct sunlight, and never iron it.
- To maintain the quality of your product, please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener on it. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the area where the product is used. These substances may damage the material.
- Store the product in a dry place and protect it from sunlight and heat, preferably in the original packaging.

Care

-  Hand wash
 -  Do not bleach
 -  Do not tumble dry
 -  Do not iron
 -  Do not dry clean
- Do not use fabric softener!

Reporting obligation

In accordance with legal provisions within the EU, patients and users are obliged to report any serious incident that occurs when using a medical device to both the manufacturer and the competent national authorities (in Germany BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, the Federal Institute for Drugs and Medical Devices) immediately.

Indications

- Severe wrist and thumb sprains
- Immobilisation of the wrist after operations
- Degenerative diseases in the wrist
- Severe tendon sheath inflammation (tendinitis)
- Carpal tunnel syndrome (nerve damage in the hand area)

Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if the product is used correctly. However, if the product is too tight it can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.

Contraindications

- Consult your doctor before using this product in the following cases:
- Skin diseases or injuries in the area where the product is used, particularly if you experience any signs of inflammation such as redness, an increase in temperature or swelling
 - Feeling of numbness and circulatory problems in the area where the product is used
 - Problems with lymphatic drainage and unexplained swelling

Material composition

29% Polyester
25% PVC
20% PU foam
10% Polyamide
10% Aluminium
5% Neoprene
1% Copper

Disposal

Please dispose of the product according to local regulations after the end of use.

Introduction

Chère cliente, cher client, nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de la société Ofa Bamberg et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ces informations afin de garantir une efficacité optimale à votre produit Dynamics.

Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !



Notice d'enfilage

Vous trouverez les illustrations de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture (2) de la brochure.

1

Pour mettre l'orthèse, ouvrez l'attache auto-agrippante du cordon. Tirez l'orthèse sur le poignet de manière à ce que les ouvertures pour la main et le pouce soient orientées à l'opposé du corps et que l'éclisse en aluminium profilé se trouve à l'intérieur du poignet.

2

Fermez à présent l'orthèse en passant le cordon autour du poignet et en l'attachant au haut de l'orthèse. Veuillez à ce que le produit soit bien serré, mais pas trop, afin d'éviter d'entraver la circulation sanguine.

3

Enfin, si nécessaire, ajustez l'attache auto-agrippante de pouce.

Fonctionnalité

L'orthèse de poignet à lacets Dynamics avec immobilisation du pouce stabilise et immobilise votre poignet et votre pouce. Les éléments de stabilisation limitent la liberté de mouvement des deux articulations et favorisent ainsi le processus de guérison.

Remarques importantes

- La mise en place et l'application initiales du produit ainsi que les instructions relatives à son utilisation correcte et sûre doivent être effectuées par un personnel médical/orthopédique qualifié.
- Le produit ne peut être utilisé que pour les indications énumérées ci-contre.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit fonctionne correctement, qu'il n'est ni usé ni endommagé et qu'il est bien ajusté. Un produit endommagé ne doit plus être utilisé.
- Portez le produit directement sur la peau. Il ne peut être porté que sur une peau intacte. Demandez l'avis de votre médecin avant de le porter avec d'autres dispositifs.
- Sauf indication contraire, le produit ne doit pas être utilisé lors de longues périodes de repos (p. ex. sommeil).
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre symptôme lorsque vous portez le produit, retirez-le et contactez votre médecin ou vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre d'un programme complet d'assurance qualité. Toutefois, si vous avez des réclamations à formuler, veuillez contacter votre revendeur.

Conseils d'entretien






- Lavez le produit avant la première utilisation et régulièrement par la suite.
- Avant de laver le produit, veuillez retirer l'éclisse stabilisatrice.
- Fermez toutes les attaches auto-agrippantes et lavez le produit à la main à 30 °C maximum. Utilisez un détergent doux sans adoucissant (par exemple, le détergent spécial Ofa Clean) et rincez bien le produit. Essorez délicatement l'eau sans tordre le produit.
- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air. Ne faites

pas sécher le produit dans un sèche-linge, sur un radiateur ou exposé directement au soleil et ne jamais le repasser.

- Afin de préserver la qualité de votre produit, veuillez ne pas utiliser de nettoyants chimiques, d'eau de Javel, d'essence ou d'adoucissants. N'endiguez pas la peau de produits gras ou acides, de pommades ou de lotions dans la zone d'application du produit. Ces substances peuvent attaquer le matériau.

- Conservez le produit au sec et à l'abri du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

Entretien

-  Lavage à la main
-  Ne pas utiliser d'eau de Javel
-  Ne pas sécher au sèche-linge
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer à sec

Pas de produits assouplissants !

Obligation de déclaration

En raison des exigences légales au sein de l'UE, les patients et les utilisateurs sont tenus de signaler sans délai au fabricant et à l'autorité nationale compétente (en Allemagne BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Institut und Medizinprodukte, Institut fédéral pour les médicaments et les dispositifs médicaux) tout incident grave survenu lors de l'utilisation d'un dispositif médical.

Indications

- Entorses sévères du poignet et du pouce
- Immobilisation post-opératoire du poignet
- Maladies (dégénératives) liées à l'usure dans la région du poignet
- Inflammation sévère des gaines tendineuses (téno-synovite)
- Syndrome du canal carpien (lésions nerveuses dans la main)

Effets indésirables

Aucun effet indésirable sur une quelconque partie du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte. Cependant, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou une constriction des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

Contre-indications

- Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :
- Maladies ou lésions cutanées dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou gonflement)
 - Troubles sensoriels et circulatoires dans la zone d'application du produit
 - Troubles du drainage lymphatique ainsi que légers gonflements

Composition

29 % Polyester
25 % PVC
20 % Mousse PU
10 % Polyamide
10 % Aluminium
5 % Néoprène
1 % Cuivre

Élimination

Veuillez éliminer le produit conformément aux réglementations locales à la fin de sa vie utile.

Inleiding

Beste gebruiker,

Wij stellen het op prijs dat u een product van Ofa Bamberg heeft gekozen en wij danken u voor uw vertrouwen. Neem even uw tijd om deze productinformatie zorgvuldig door te lezen. Voor een maximaal effect van uw Dynamics-product.

Ofa Bamberg wenst u van harte beterschap!



Aantrekinstructies

Afbeeldingen bij de aantrekinstructies vindt u aan de binnenzijde (2) aan het begin van deze brochure.

1

Open de klittenbandsluiting van de vetersluiting om de orthese aan te trekken. Trek de orthese zo over uw pols dat de hand- en duimopening niet naar het lichaam wijzen en de gevormde aluminiumrail aan de binnenzijde van de pols ligt.

2

Sluit nu de orthese door de veter rond de pols te wikkelen en aan de bovenzijde van de orthese te sluiten. Zorg ervoor dat het product stevig, maar niet te strak zit om beknelling te vermijden.

3

Pas ten slotte, indien nodig, de klittenbandsluiting bij de duim aan.

Beoogd gebruik

De Dynamics-polsveterorthese met duimfixering stabiliseert en immobiliseert uw pols- en duimgewricht. Stabilisatie-elementen beperken de bewegingsruimte van beide gewrichten en ondersteunen zo het genezingsproces.

Belangrijke informatie






- Het product moet de eerste keer worden aangepast en aangetrokken door geschoold, medisch/orthopedisch vakpersoneel, dat ook uitleg over het correcte en veilige gebruik dient te geven.
- Het product mag alleen worden gebruikt voor de indicaties die hiernaast worden beschreven.
- Controleer voor ieder gebruik of het product goed werkt, of het schade en slijtage vertoont en zorg dat het correct wordt aangetrokken. Een beschadigd product mag niet meer worden gebruikt.
- Draag het product direct op uw huid. Het mag alleen op een onbeschadigde huid worden gedragen. Indien het in combinatie met andere producten wordt gedragen, dient u dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Voor zover niet anders voorgeschreven, moet het product tijdens langere rustperiodes worden uitgetrokken (bijvoorbeeld tijdens het slapen).
- Indien er tijdens het dragen van het product een onaangenaam gevoel, hevige pijn of andere klachten optreden, trekt u het product uit en neemt u contact op met uw arts of verkoper.
- We testen onze producten als onderdeel van een uitgebreide kwaliteitsborging. Mocht u toch klachten hebben, neem dan contact op met uw verkoper.

nederlands

Onderhoudsinstructies

- Het product dient vóór het eerste gebruik en daarna regelmatig te worden gereinigd.
- Verwijder de stabilisatierails voordat u het product wast.
- Sluit alle klittenbandsluitingen en was het product met de hand op maximaal 30 °C. Gebruik daarvoor fijnwasmiddel zonder wasverzachter (bijvoorbeeld Ofa Clean speciaal wasmiddel) en spoel het product goed uit. Druk het water voorzichtig uit het product zonder het uit te wringen.
- Breng het product in de juiste vorm en laat het aan de lucht drogen. Droog het product niet in de droger, op de verwarming of in direct zonlicht en strijk het nooit.
- Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of wasverzachter om de kwaliteit van uw product te behouden. Breng in het toepassingsgebied geen vet- of zuurhoudende middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen het materiaal aantasten.
- Bewaar het product op een droge plaats en beschermd tegen zon en hitte, bij voorkeur in de origineleverpakking.

Onderhoud

-  Handwas
 -  Niet bleken
 -  Niet in de droger drogen
 -  Niet strijken
 -  Niet chemisch reinigen
- [Geen wasverzachter gebruiken!](#)

Meldplicht

Volgens de wettelijke bepalingen in de EU zijn patiënten en gebruikers verplicht ernstige incidenten die plaatsvinden tijdens het gebruik van een medisch hulpmiddel onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de nationale bevoegde autoriteit (in Duitsland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Federaal Instituut voor geneesmiddelen en medische hulpmiddelen).

Indicaties

- Ernstige verstuikingen van de pols en de duim
- Fixering van de pols na operaties
- Door slijtage veroorzaakte (degeneratieve) aandoeningen rond de pols
- Ernstige peesschede-ontsteking (tendovaginitis)
- Carpaal tunnelsyndroom (zenuwbeschadiging in de hand)

Bijwerkingen

Bij een correcte toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen op het gehele lichaam bekend. Indien het product echter te nauw aansluit, kan het plaatselijke drukverschijnselen veroorzaken of bloed-vaten en zenuwen afknellen.

Contra-indicaties

- In de volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:
- Huidaandoeningen of -verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals een rode, verwarmde of opgezwollen huid
 - Gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
 - Lymfeafvoerstoornissen en niet geheel duidelijke zwellingen

Materiaalsamenstelling

- 29 % Polyester
- 25 % PVC
- 20 % PU-schuim
- 10 % Polyamide
- 10 % Aluminium
- 5 % Neopreen
- 1 % Koper

Afvoer

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Introduzione

Gentili utenti, siamo lieti che abbiate scelto di acquistare un prodotto di Ofa Bamberg e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Leggere attentamente le seguenti informazioni sul prodotto. Per un'ottima efficacia dell'articolo Dynamics.

Ofa Bamberg vi augura una pronta guarigione!



Istruzioni per l'applicazione

Le istruzioni per l'applicazione in immagini si trovano all'interno della copertina anteriore (2) della brochure.

1

Per applicare l'ortesi aprire il velcro del sistema di lacci. Far passare l'ortesi sopra il polso in modo tale che l'apertura per la mano e il pollice non sia rivolta verso il corpo e la ferula in alluminio sagomato poggi sul lato interno del polso.

2

Chiudere ora l'ortesi facendo passare il sistema di lacci intorno al polso e fissando con il velcro sul lato superiore dell'ortesi. Assicurarsi che il prodotto aderisca bene ma non troppo stretto per evitare difficoltà di circolazione.

3

Infine adattare se necessario la chiusura in velcro sul pollice.

Destinazione d'uso

L'Ortesi per Polso con Lacci con Fissaggio del Pollice Dynamics

stabilizza e immobilizza l'articolazione della mano e delle dita. Gli elementi stabilizzanti limitano i movimenti di entrambe le articolazioni supportando così il processo di guarigione.






Avvertenze importanti

- L'applicazione e il posizionamento iniziali del prodotto, nonché la formazione per un uso corretto e sicuro dello stesso, devono essere eseguiti da specialisti medici/ortopedici qualificati.
- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per le Indicazioni elencate nella colonna adiacente.
- Prima di ogni utilizzo, verificare il corretto funzionamento del prodotto, accertarsi che non sia usurato e danneggiato e che sia applicato correttamente. Se il prodotto è danneggiato, interromperne immediatamente l'utilizzo.
- Indossare il prodotto a contatto diretto con la pelle. Deve essere indossato solo su pelle intatta. Se deve essere indossato insieme ad altri prodotti, parlarne prima con il proprio medico.
- Salvo laddove diversamente prescritto, il prodotto deve essere rimosso durante lunghi periodi di riposo (ad es. durante il sonno).
- Se si avverte una sensazione sgradevole, dolore intenso o altri sintomi mentre si indossa il prodotto, rimuoverlo e contattare il proprio medico o il proprio rivenditore.
- I nostri prodotti vengono controllati nell'ambito di un programma completo di garanzia di qualità. In caso di reclami, contattare il proprio rivenditore.

Istruzioni per la cura

- Il prodotto deve essere lavato prima del primo utilizzo e regolarmente in seguito.
- Prima di procedere al lavaggio estrarre lo stabilizzatore in alluminio.
- Chiudere il velcro e lavare il prodotto a mano ad una temperatura non superiore a 30 °C. Per il lavaggio utilizzare un detersivo delicato senza ammorbidenti (es.: Detergente speciale Ofa Clean) e sciacquare il prodotto accuratamente. Eliminare delicatamente l'acqua senza strizzare il prodotto.
- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto in asciugatrice, sul termosifone o alla luce diretta del sole. Non stirare mai il prodotto.
- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detersivi chimici, candeggina, benzina o ammorbidente. Non usare lozioni, unguenti o prodotti grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.
- Conservare il prodotto in luogo asciutto e al riparo dai raggi solari e dal calore, preferibilmente nella confezione originale.

Lavaggio

-  Lavare a mano
 -  Non candeggiare
 -  Non asciugare a tamburo
 -  Non stirare
 -  Non pulire chimicamente
- Non utilizzare ammorbidente!

Obbligo di notifica

In conformità alle disposizioni di legge dell'UE, i pazienti e gli utenti sono tenuti a segnalare immediatamente qualsiasi incidente grave durante l'utilizzo di un dispositivo medico sia al produttore che all'autorità nazionale competente (in Germania il BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, l'Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici).

Indicazioni

- Gravi distorsioni del polso e del pollice
- Immobilizzazione del polso post-operatoria
- Malattie (degenerative) nella zona del polso dovute al logoramento
- Grave infiammazione della guaina tendinea (tendovaginite)
- Sindrome del tunnel carpale (neuropatia nella zona della mano)

Effetti collaterali

Se l'utilizzo del prodotto è corretto finora non sono stati riscontrati effetti collaterali sull'intero corpo. Se il prodotto dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.

Controindicazioni

Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:

- Patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
- Disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
- Disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiori dalle cause non accertate

Composizione del materiale

29 % Poliestere
 25 % PVC
 20 % Schiuma di poliuretano
 10 % Poliammide
 10 % Alluminio
 5 % Neoprene
 1 % Rame

Smaltimento

Il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Introducción

Estimada usuaria, estimado usuario:

Nos alegra que haya elegido un producto de Ofa Bamberg y le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros. Por favor, dedique unos minutos a leer detenidamente estas instrucciones para obtener los mejores resultados con su producto Dynamics.

¡Ofa Bamberg le desea una pronta recuperación!



Instrucciones de colocación

Las imágenes de las instrucciones de colocación se encuentran en la cara interna (2), al comienzo del folleto.

1

Para colocarse la órtesis, abra el velcro de los cordones. Cubra la muñeca con la órtesis de forma que las aberturas para la mano y el pulgar queden lejos del cuerpo y la férula de aluminio moldeada quede sobre la parte interna de la muñeca.

2

A continuación, cierre la órtesis pasando los cordones alrededor de la muñeca y fijándolos con el velcro a la parte superior de la órtesis. Procure que el producto quede bien ajustado, pero sin apretarlo demasiado para que no dificulte la circulación sanguínea.

3

Por último, y si fuera necesario, cierre el velcro del dedo pulgar.

Uso previsto

La órtesis muñequera con cordones y fijación pulgar Dynamics estabiliza e inmoviliza la muñeca y el dedo pulgar. Los elementos de estabilización limitan el movimiento de las dos articulaciones y, por tanto, favorecen el proceso de curación.

Advertencias importantes






- Acuda a un especialista médico u ortopédico cualificado para que le coloque el producto y lo ajuste por primera vez, así como para que le explique cómo usarlo de forma correcta y segura.
- Utilice el producto únicamente para las afectaciones aquí especificadas.
- Antes de cada uso, compruebe que el producto funcione, que no esté desgastado ni dañado y asegúrese de haberlo colocado correctamente. Si el producto está dañado, deje de utilizarlo.
- Colóquese el producto directamente sobre la piel. Solo debe usarse sobre piel sana. Si fuera necesario utilizarlo en combinación con otros productos, consúltelo primero con su médico.
- Salvo que se le prescriba lo contrario, quítese el producto durante períodos largos de descanso (por ejemplo, mientras duerme).
- Si durante el uso nota alguna sensación desagradable, dolores fuertes u otras molestias, quítese el producto y contacte con su médico o distribuidor especializado.
- Sometemos nuestros productos a un exhaustivo control de calidad. Aun así, si tiene alguna reclamación, póngase en contacto con su distribuidor especializado.

Limpieza y cuidado

- Lave el producto antes de usarlo por primera vez y, posteriormente, de manera periódica.
- Antes de lavarlo, retire la férula estabilizadora.
- Cierre todos los velcros y lave el producto a mano a 30 °C como máximo. Use un detergente suave sin suavizante (por ejemplo, el detergente especial Ofa Clean) y aclárelos bien. Escurra el agua apretando suavemente el producto, pero no lo retuerza.
- Devuelva el producto a su forma original y déjelo secar al aire. No

- lo seque en la secadora ni sobre la calefacción o expuesto a luz solar directa. Nunca lo planche.
- Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes químicos, lejía, bencina ni suavizantes. No se aplique productos, pomadas ni lociones que contengan grasas o ácidos sobre la piel de la zona de colocación. Estas sustancias pueden estropear el material.
 - Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la luz solar y el calor, a ser posible en su envase original.

Lavado

-  Lavar a mano
 -  No usar lejía
 -  No secar en la secadora
 -  No planchar
 -  No limpiar en seco
- ¡No usar suavizante!

Declaración obligatoria

Según las disposiciones legales de la UE, las personas pacientes y usuarias tienen la obligación de comunicar de inmediato cualquier incidente grave que tenga lugar al usar un producto sanitario tanto al fabricante como a la autoridad nacional competente (que en Alemania es el BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, el Instituto Federal de Medicamentos y Productos Sanitarios).

Afectaciones

- Esguinces graves de la muñeca y del pulgar
- Inmovilización de la muñeca tras una operación
- Enfermedades por desgaste (degenerativas) en la zona de la muñeca
- Inflamación grave de las vainas tendinosas (tendovaginitis)
- Síndrome del túnel carpiano (lesiones nerviosas en la zona de la mano)

Efectos secundarios

Si se usa adecuadamente, hasta ahora no se han observado efectos secundarios en ninguna parte del cuerpo. Sin embargo, si se aprieta demasiado, puede provocar síntomas locales de presión o constreñir los vasos sanguíneos y los nervios.

Contraindicaciones

- Consulte a su médico antes de usar el producto en los siguientes casos:
- Si tiene alguna enfermedad o lesión cutánea en la zona de colocación, en especial si observa signos de inflamación como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
 - Si sufre algún trastorno de la sensibilidad o de la circulación en la zona de colocación
 - Si sufre alguna alteración del drenaje linfático, así como hinchazones obvias

Composición del material

29 % Poliéster
25 % PVC
20 % Espuma de PU
10 % Poliamida
10 % Aluminio
5 % Neopreno
1 % Cobre

Eliminación

Cuando el producto llegue al final de su vida útil, elimínelo según las normas locales.

Inledning

Bästa användare, vi är glada över att du har valt en produkt från Ofa Bamberg och tackar dig för visat förtroende. Ta dig gärna tid att noggrant läsa igenom denna produktinformation för att säkerställa att din Dynamics-produkt fungerar optimalt.

Ofa Bamberg önskar dig god bättring!



Användarinstruktioner

Bilder till användarinstruktionerna finns i början av broschyren, på omslagets insida (2).

1

För att ta på ortosen, öppna först snörningens kardborrelås. Dra sedan ortosen över handleden, med dess hand- och tumöppning vända bort från kroppen, och se till att den formade handledsskenan hamnar på handledens insida.

2

Spänn nu upp ortosen genom att dra snörningen runt handleden och fästa den på ortosens ovansida. Se noga till att produkten sitter stadigt men inte för tajt, för att inte snöra av blodförsörjningen.

3

Vid behov justeras till sist tummens kardborrelås.

Ändamål

Dynamics handledsortos med snörning och tumfixering stabiliserar och håller fast hand- och tumleden. Stabiliseringselement begränsar rörelseutrymmet för båda lederna och hjälper på så sätt läkandeprocessen.

Viktiga anvisningar






- Inledande anpassning och placering, samt instruktion av användaren i korrekt, säker användning av produkten ska utföras av utbildad medicinsk/ ortopedisk vårdpersonal.
- Produkten får endast användas för nedan angivna indikationer.
- Inför varje användning ska produkten kontrolleras med avseende på funktion, eventuellt slitage och skador. Kontrollera också att den sitter bra. En skadad produkt bör inte användas mer.
- Placera produkten direkt mot huden. Den får endast användas på intakt hud. Om den behöver användas tillsammans med andra produkter, prata först med din läkare.
- Om du inte har fått andra instruktioner ska produkten tas av inför längre vilostunder (t.ex. när du ska sova).
- Om en obehaglig känsla uppstår när du använder produkten, om smärtorna tilltar eller andra besvär tillkommer, ta av den och kontakta din läkare eller återförsäljaren.
- Våra produkter genomgår en omfattande kvalitets-säkring. Om ni ändå skulle ha klagomål, vänd er till återförsäljaren.

Skötselinstruktioner

- Produkten ska rengöras före första användning och sedan med jämna mellanrum.
- Ta ur stabiliseringsknan före tvätt.
- Stäng alla kardborrelås och tvätta produkten för hand i högst 30 °C. Använd fintvättmedel utan blekmedel (t.ex. Ofa Clean specialtvättmedel) och skölj ur produkten noggrant. Pressa försiktigt ut vattnet utan att vrida produkten.
- Återför produkten till dess ursprungliga form och låt den lufttorka. Torka inte produkten i torktumlare, i värme eller direkt solljus och stryk den aldrig med strykjärn.
- För att bibehålla produktens kvalitet, använd inga kemiska rengöringsmedel, blekmedel, bensin eller sköljmedel. Det hudområde som är i kontakt med produkten ska inte smörjas med fett- eller syrainnehållande medel, salvor eller lotioner. Dessa ämnen kan skada produktens beståndsdelar.

- Förvara produkten torr, skyddad från sol och hetta, gärna i originalförpackningen.

Skötsel

-  Handtvätt
-  Ska inte blekas
-  Ska inte torktumlas
-  Ska inte strykas
-  Ska inte kemtvättas

Använd inget sköljmedel!

Rapporteringskyldighet

Enligt föreskrifter inom EU är såväl patienter som användare skyldiga att omgående rapportera varje allvarlig incident som inträffat vid användning av en medicinteknisk produkt, till både tillverkare och behörig nationell myndighet (i Tyskland: BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Federala institutet för läkemedel och medicintekniska produkter).

Indikationer

- Allvarliga stukningar av handled och tumme
- Behov av viloställning av handled efter operation
- Belastningsrelaterade (degenerativa) tillstånd i handledsområdet
- Allvarlig senskideinflammation (tendovaginit)
- Karpaltunnelsyndrom (nervskada i handens närområde)

Biverkningar

Vid fackmässigt korrekt användning finns det hittills inga kända biverkningar på någon del av kroppen. Men om produkten dras åt för hårt kan det leda till lokala tryckmärken eller klämma åt blodkärl och nerver.

Kontraindikationer

- I följande fall bör du rådgöra med din läkare innan du använder produkten:
- Sjukdomar i, eller skador på, huden i det aktuella området, särskilt vid tecken på inflammation som rodnad, värme eller svullnad
 - Störningar i känsel eller genombloodning i det aktuella området
 - Störningar i lymfdränning samt oförklarlig svullnad

Materialsammansättning

- 29 % Polyester
- 25 % PVC
- 20 % PU-skum
- 10 % Polyamid
- 10 % Aluminium
- 5 % Neopren
- 1 % Koppar

Kassering

Kassera produkten enligt lokala föreskrifter när dess livslängd är förbi.

Gewährleistung

Garantie

Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanleitung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

Garantie

If used as intended and maintained property, the product can be used for six months. The product should be handled carefully in line with these instructions for use. Improper use or improper changes to the product may negatively impact the performance, safety and functionality of the product and lead to the exclusion of claims. The product is designed for the treatment of a single patient. It is not designed to be reused by a second patient or any further patients.

Garantie

Lorsqu'il est utilisé comme prévu et entretenu correctement, la durée de vie utile du produit est de six mois. Le produit doit être manipulé avec précaution conformément au présent mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi l'exclusion de toute garantie. Le produit est conçu pour prodiguer des soins à un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

Garantie

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient als hulpmiddel voor één enkele patiënt. Het is niet ontworpen voor herhaaldelijk gebruik bij een tweede of bij nog meer patiënten.

Garanzia

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

Garantía

Si se usa para las finalidades previstas y se cuida adecuadamente, la vida útil del producto es de seis meses. Debe tratar el producto con cuidado y seguir estas instrucciones de uso. Usar o modificar el producto de forma inadecuada puede afectar a su eficacia, seguridad y funcionamiento y, por consiguiente, conllevará la nulidad de las reclamaciones. El producto está diseñado para que lo utilice un único paciente, no para que lo reutilice un segundo o varios pacientes.

Garanti

Om produkten används enligt sitt syfte och vårdas korrekt har den en livslängd på sex månader. Produkten ska hanteras enligt användarinstruktionerna i denna broschyr. Inkorrekt användning eller ickefackmannamässiga ändringar av produkten kan påverka dess prestanda, säkerhet och funktionsduglighet och upphäver garantin. Produkten är utformad för behandling av en enskild patient. Den är inte utformad för behandling av ytterligare en eller flera patienter.

dynamics®

**Wir bringen Sie schnell
wieder in Bewegung.**

dynamics®

**We'll get you moving
again in no time.**

dynamics®

**Nous vous remettons en
mouvement en un rien de temps.**

dynamics®

**Wij brengen u snel
weer in beweging.**

dynamics®

**Vi rimettiamo velocemente
in movimento.**

dynamics®

**Le ayudamos a recuperar
la movilidad rápidamente.**

dynamics®

**Vi får dig snabbt
i rörelse igen.**







aus 80 %
recyceltem Papier



ofa bamberg

Ofa Bamberg GmbH

Laubanger 20

D-96052 Bamberg 

Tel. + 49 951 6047-0

Fax + 49 951 6047-185

info@ofa.de

www.ofa.de

ofa austria

Ofa Austria

Wasserfeldstr. 20

A-5020 Salzburg

Tel. + 43 662 848707

Fax + 43 662 849514

info@ofaaustria.at

www.ofaaustria.at